

Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die [digitale Edition](#).
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Paul Lafargue an Karl Marx in London. Huesca, Mittwoch, 16. August 1871. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL <https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M7532452>

Paul Lafargue an Karl Marx in London. Huesca, Mittwoch, 16. August 1871

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 5608

Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Lafargue hat die ersten zwei Seiten vollständig, die dritte zu drei Vierteln beschrieben; die vierte Seite ist leer.
Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IME) auf allen beschriebenen Seiten mit Bleistift: „Rj 934a–c“.

Von unbekannter Hand: Anstreichung der Passage „en leur faisant ... passe-port anglais“ mit schwarzer Tinte am linken Rand.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: *Первый Интернационал в дни Парижской Коммуны*. Moskau 1942. S. 323/233
In der Sprache des Originals wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Paul Lafargue
Schreibort: Huesca
Schreibdatum: 1871-08-16

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Mon cher Williams

Je lis dans la [Correspondancia de España](#)^a Diario universal de noticias, la mirobolante nouvelle tirée du merveilleux [Gaulois](#)^b digne émule du [Paris-Journal](#)^c. «El procurador de la Republico ha preso en Fas à les tres hermanos de Karl Marx, el jefe de la Internacional, y a su cuñado Paul L... » Yo no cognosco la rason porque el no ha seribido my nombre.

Vous devez mieux savoir que moi l’histoire des trois frères de Marx, car lorsqu’on les a saisis, j’avais déjà pris le chemin des montagnes, sur le sommet [desquels](#) [desquelles](#) on «respire l’air pur de la liberté,» dit une chanson. Il paraît que l’on était bien content de mettre la main sur les prétendus frères de Marx, quel bon tour on aurait pu lui jouer en leur faisant subir le sort de [la](#) [sœur](#)^d de [Delescluse](#)^e, et d’autres femmes arrêtées avec des raisons aussi plausibles. Mais par malheur il y avait [une](#) [passe-port](#) [un](#) [passeport](#) anglais; le morceau était affriolant, mais il fallut le lâcher: Ah! C’est que le gouvernement [Thiers](#)^f, qui possède le Bayard moderne comme porte sabre, n’est pas fier avec les nations étrangères. On ne peut pas avoir tous les courages, c’est déjà bien joli d’avoir celui de massacrer les femmes et les enfants.

Quant au Cuñado de Marx il a fini par être pris, la gendarmerie Espagnole **ont** a fait de leur mieux; et grâce à une imprudence du susdit cuñado | le pauvre Paul a été fait prisonnier. Mais c'est **Toole**^g qui était content jamais il n'avait été à pareille fête: Deux guardias civiles (gendarmes) l'accompagnaient à pied, le fusil chargé sur l'épaule, tandis que lui marchait à dos de mule, aux longues oreilles; à toutes les posadas où l'on s'arrêtait on demandait à Toole s'il était employé au fisc, comme il répondait non, on se disait qu'il était un riche négociant se faisant accompagner pour protéger l'argent qu'il portait. Mais où Toole ne fut pas content ce fut quand il fallut à Barbasco aller coucher en prison, mais heureusement el carcerero estaba un buen chico, qui permit à Toole d'aller se promener le soir sur le Corso.

A Huesca, il fut très bien reçu par le gobernador de la provincia, qui lui offrit même des biscuits et du vin, ce que **Toole**^h accepta au grand contentement de son ventre; car ce pauvre diable de ventre criait misère. Depuis le matin six heures jusqu'à trois de l'après[-]midi, il n'avait eu rien à digérer. Il paraît que Toole prend des proportions énormes à l'étranger, on l'accuse de connaître parfaitement l'Allemand, l'Italien, l'Espagnole etc., et d'être un des chefs qui ont dirigé le mouvement. Si Toole n'était pas Capon, sa vanité pourrait se dilater en laissant tout croire, mais il a mieux aimé tout ramener à des proportions plus modestes et plus véridiques Le gobernador a télégraphié sa capture au ministre et a demandé, s'il devait l'accompagner en personne; mais on n'a pas encore reçu de réponse Mais en attendant le gobernador | qui est un républicain l'a comblé de complaisance et lui a donné toutes les libertés qu'il pouvait.

J'ai écrit à Castelarⁱ, à Capdevella^k et à **Pablo Alsina y Rios**^m, obrero, député de **Barcelonne** **Barcelone**, il doit appartenir à l'**Internationale**ⁿ. Probablement je partirai demain 17 pour Madrid. Voudriez-vous m'y envoyer des credentials du central Council; et si vous **connaîtriez** **connaissiez** quelqu'un envoyez-moi des lettres de recommandations: je crois que vous pourriez adresser votre réponse chez Pablo Alsina y Rios – deputado à los Cortès; en la mettant sous double enveloppe et en le priant de me les faire parvenir à l'endroit où je me trouverais.

Je ne puis vous donner aucune nouvelle de **Laura**^o, **Jenny**^p, **Tussy**^q, car moi-même je suis sans nouvelles, mais j'espère en recevoir bientôt.

Mes amitiés à Engels, **Serraillier**^r, **Vaillant**^s etc., et à M^e **Williams**^t, **Helene**^u.

Je vous serre la main.

J. B. Toole.

Huesca 16 Août 1871. Quartel de los guardias civiles.

Erläuterungen

- a) La Correspondencia de España
- b) Le Gaulois
- c) Paris-Journal
- d) Delescluze, Louise Azémia (1808-1876)
- e) Delescluze, Louis Charles (1809-1871)
- f) Thiers, Adolphe (1797-1877)
- g) Lafargue, Paul (1842-1911)
- h) Lafargue, Paul (1842-1911)
- i) **Emilio Castelar y Ripoll**^l?
- j) Castelar, Emilio (1832-1899)
- k) **Francisco Suñer y Capdevila**^l?
- l) Suñer y Capdevila, Francisco (1826-1898)

- m)** Alsina y Rius, Pablo (1830-1901)
- n)** Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)
- o)** Lafargue, Laura (1845-1911)
- p)** Marx (Tochter), Jenny (1844-1883)
- q)** Marx, Eleanor (1855-1898)
- r)** Serrailier, Auguste (1840-1891)
- s)** Vaillant, Marie Édouard (1840-1915)
- t)** Marx, Jenny (1814-1881)
- u)** Demuth, Helena (1820-1890)

Kritischer Apparat